

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نېاشد تن من مېباد بدین بوم و بر زنده یک تن مېباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید محوی

۰۹ جنوری ۲۰۲۱

شبکه خروج از هسته نی

لازم الاجراء شدن پیمان منع جنگ افزار هسته نی

یک گام فراتر به سوی خلع سلاح !

فرانسه نیز به سهم خود باید به سلاح های اتومی پایان بدهد

شبکه « خروج از هسته نی » برای لازم الاجراء شدن پیمان منع جنگ افزار هسته نی^۱ تبریک گفت. پیمان منع جنگ افزار هسته نی روز ۷ جولای ۲۰۱۷ در ملل متحد به تصویب رسید و از مرز ۵۰ کشور با رأی موافق برای لازم الاجراء شدن این پیمان عبور کرد. با ورود هندوراس در شنبه گذشته، روز ۲۲ جنوری ۲۰۲۱ لازم الاجراء خواهد شد.^۲



این خبر تازه بسیار خوبی در راه خلع سلاح هسته نی در سطح جهانی است. از این پس، به همان عنوان که جنگ افزار کیمیائی، باکتریولوژیک و جنگ افزار اتومی از دیدگاه قوانین بین المللی ممنوع اعلام شده، فشار مضاعفی روی

^۱ Traité sur l'interdiction des armes nucléaires (TIAN)

The Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW)

^۲ مترجم : ویکیپدیا : ۹ قدرت هسته‌ای جهان، شامل آمریکا، روسیه، بریتانیا، چین، فرانسه، هند، پاکستان، کوریا شمالی و اسرائیل، شرکت این رأی‌گیری را تحریم کرده بودند

دولت هائی مانند فرانسه که دارای چنین جنگ افزارهائی هستند وارد می شود تا از این نوع جنگ افزارها صرف نظر کنند.

همان گونه که کارزار بین المللی برای نابودی جنگ افزارهای هسته ئی^۳ اشاره کرده – و شبکه « خروج از هسته ئی » عضو آن است – لازم الاجراء شدن منع جنگ افزار هسته ئی صرفاً نمادینه نیست بلکه پی آمدهای سیاسی، دیپلماتیک، حقوقی، ستراتیژیک، اخلاقی و مالی نیز خواهد داشت. از هم اکنون مؤسسات مالی مهمی از سرمایه گذاری در بخش جنگ افزار هسته ئی امتناع می کنند...

جنگ افزار هسته ئی با توجه به قدرت مرگباری که برای زندگی میلیون ها انسان و به خطر انداختن زندگی بشریت دارد یک انحراف بنیادی ست. حتا وقتی که از این جنگ افزارها استفاده نمی شود، مخارج سنگینی را تحمیل می کند – بیش از ۵ میلیارد یور در سال ۲۰۲۱ برای فرانسه! – و تهدید آلایندهی خطرناک، انفجار اتفاقی را نیز نمی توانیم ندیده بگیریم. مردم الجزایر و یا پولینزی حتا امروز هنوز از پی آمدهای آزمایش های هسته ئی که فرانسه انجام داده رنج می برند.

اصل « بازدارندگی هسته ئی » نیز یک بلوف ناپذیرفتنی چیز بیشتری نیست: پذیرفتن این امر که کشوری برای امنیت خودش به جنگ افزار هسته ئی نیازمند است: به این معناست که کشورهای دیگر را به تجهیز خودشان به همین جنگ افزار تحریک کنند.

در ادامه اردوئی که ما در سال ۲۰۱۸ راه اندازی کردیم تا فرانسه نیز به سهم خود پیمان منع جنگ افزار هسته ئی را تصویب کند، یادآوری می کنیم که بیش از هر وقت دیگری پایان بخشیدن به جنگ افزار هسته ئی فوریت دارد. همان گونه که رویدادهای اخیر نشان داده است، تهدیداتی که مردم فرانسه باید با آن رویاروئی کنند تغییرات آب و هوایی، بهداشتی یا تروریسم است. برای مقابله با این تهدیدات، چنین تجهیزات مرگباری هیچ کاربرد مفیدی نداشته و فقط منابع مالی عمومی را جذب می کند در حالی که بخش های بهداشتی، آموزشی، انتقال [ساختاری] انرژی به این منابع مالی نیاز فوری دارند.

از هسته ئی نظامی و غیر نظامی خارج شویم!

لینک متن اصلی:

<https://www.sortirdunucleaire.org/Entree-en-vigueur-du-Traite-sur-l-interdiction>

گزارش ۲۷ اکتوبر ۲۰۲۰

گاهنامه هنر و مبارزه/پاریس/ ۸ ژانویه ۲۰۲۱

پی نوشت مترجم:

در حالی که ۹ کشور هسته ئی از تصویب پیمان منع جنگ افزار هسته ئی امتناع کرده اند و برای مثال وقتی می بینیم که فرانسه نخستین سری تحت البحری های سوفرن Suffren که از سوخت هسته ئی بهره می برد را در بحبوحه پاندمی کووید ۱۹ برای تمرین و آزمایش راهی آبهای مانس کرده است، در این صورت پیمان منع... یک اتوپی بی سرنوشت چیز بیشتری به نظر نمی رسد. با وجود این می توانیم امیدوار باشیم که در جهان امروز جریان هائی وجود دارند که هنوز برای آینده بشریت ابراز نگرانی می کنند.

³ International Campaign to Abolish Nuclear Weapons